

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU BẢN DỊCH SDS SONG NGỮ ANH - VIỆT

<b>Safety Data Sheet</b>	<b>Bảng dữ liệu an toàn</b>
Date Issued: 1 Oct 2016	Ngày cấp: 1 tháng 10 năm 2016
Revision No: 15	Lần sửa đổi thứ: 15
<b>Section 1 - Chemical Product and Company Identification</b>	<b>Phần 1 - Nhận dạng sản phẩm hóa chất và công ty</b>
Product Identifier: Polyvinyl Alcohol (PVOH)	Định danh sản phẩm: Polyvinyl Alcohol (PVOH)
<b>Other means of identification:</b>	<b>Các phương tiện nhận dạng khác:</b>
Fully Hydrolyzed Kuraray Poval™ - 28-98, 28-98 DB, 28-98 S2, 5-98, Polysizer 173, 30-98 SI	Kuraray Poval™ thủy phân hoàn toàn - 28-98, 28-98 DB, 28-98 S2, 5-98, Polysizer 173, 30-98 SI
Partially Hydrolyzed Kuraray Poval™ - 22-88 SB, 22-88, 22-88 PK, 22-88 S2, 30-88, 30-88 SB, 30-88 S2, 30-88 DB, 44-88, 44-88 SB, 44-88 S2, 48-80, 49-88, 5-88, 5-88 MB, 5-88 S2, 40-80 E, 32-80, 35-80, 17-94, 13-88, 27-96	Kuraray Poval™ thủy phân một phần - 22-88 SB, 22-88, 22-88 PK, 22-88 S2, 30-88, 30-88 SB, 30-88 S2, 30-88 DB, 44-88, 44-88 SB, 44-88 S2, 48-80, 49-88, 5-88, 5-88 MB, 5-88 S2, 40-80 E, 32-80, 35-80, 17-94, 13-88, 27-96
<b>Recommended Applications:</b>	<b>Ứng dụng được đề xuất:</b>
Fiber sizing agents, paper processing agents, adhesives, manufacture of polyvinyl butyral resins, stabilizer for polyvinyl chloride polymerization.	Chất hồ sợi, chất xử lý giấy, chất kết dính, sản xuất nhựa polyvinyl butyral, chất ổn định cho trùng hợp polyvinyl clorua.
Supplier: Kuraray Asia Pacific Pte Ltd.	Nhà cung cấp: Kuraray Asia Pacific Pte Ltd.
Address: Manufacturing Site: 10 Sakra Avenue, Singapore 627887	Địa chỉ: Địa điểm sản xuất: 10 Sakra Avenue, Singapore 627887
Sales Office: 331 North Bridge Road, #18-02, Odeon Towers, Singapore 188720	Văn phòng bán hàng: 331 North Bridge Road, #18-02, Odeon Towers, Singapore 188720
Department: Production	Bộ phận: Sản xuất
Person-In-Charge: Shift Supervisor / Superintendent	Người phụ trách: Giám sát ca/Quản lý
Phone: 65-68677088 Ext 201, 65-68677108	Điện thoại: 65-68677088 Ext 201, 65-68677108
Fax: 65-68677104	Fax: 65-68677104
Emergency Contact: 65-68677088 Ext 201, 65-68677108	Số liên hệ khẩn cấp: 65-68677088 Ext 201, 65-68677108
<b>Section 2 - Hazards Identification</b>	<b>Phần 2 - Xác định mối nguy hại</b>
This substance is not classified as dangerous according to Singapore Legislation and the Global Harmonized System (GHS).	Chất này không được phân loại là nguy hiểm theo Luật pháp Singapore và Hệ thống Hải hòa Toàn cầu (GHS).
<b>Inhalation:</b>	<b>Hít phải:</b>
Dust causes irritation of the respiratory tract, with coughing and chest discomfort.	Bụi gây kích thích đường hô hấp, ho và khó chịu ở ngực.
<b>Eye:</b>	<b>Mắt:</b>
Causes irritation, experienced as stinging and discomfort or pain. Corneal injury may occur due to mechanical	Gây kích thích, có cảm giác châm chích và khó chịu hoặc đau. Chấn thương giác mạc có thể xảy

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU BẢN DỊCH SDS SONG NGỮ ANH - VIỆT

action.	ra do tác động cơ học.																														
<b>Skin:</b> May cause minor irritation with itching and possible slight local redness	<b>Da:</b> Có thể gây kích ứng nhẹ với ngứa và có thể đỏ nhẹ cục bộ																														
<b>Ingestion:</b> Oral toxicity is low. May cause abdominal discomfort, nausea, vomiting and diarrhea	<b>Nuốt phải:</b> Độc tính đường uống thấp. Có thể gây khó chịu ở bụng, buồn nôn, nôn và tiêu chảy																														
<b>Carcinogenicity:</b> This product contains no components listed as carcinogenic by IARC, NTP, and OSHA 1910(Z).	<b>Gây ung thư:</b> Sản phẩm này không chứa các thành phần được liệt kê là gây ung thư bởi IARC, NTP và OSHA 1910 (Z).																														
<b>Chronic Effects:</b> No chronic health effects known.	<b>Tác dụng mãn tính:</b> Không có ảnh hưởng sức khỏe mãn tính được biết đến.																														
<b>Other Hazards:</b> Polyvinyl Alcohol is non-toxic; avoid big quantity of PVOH contact with eyes and skin. Avoid big quantity of PVOH into the nose, as this can cause blockage to the airway. Spillage can cause slippery hazard.	<b>Các mối nguy hiểm khác:</b> Polyvinyl Alcohol không độc hại; tránh tiếp xúc PVOH số lượng lớn với mắt và da. Tránh tiếp xúc PVOH số lượng lớn với mũi, vì điều này có thể gây tắc nghẽn đường thở. Sự cố tràn có thể gây nguy hiểm trơn trượt.																														
<b>Section 3 - Composition / Information on Ingredients</b>	<b>Phần 3 - Thành phần/Thông tin về Thành phần</b>																														
Chemical Identification: Polyvinyl Alcohol (PVOH)	Nhận dạng hóa chất: Polyvinyl Alcohol (PVOH)																														
Synonyms: PVOH	Từ đồng nghĩa: PVOH																														
Component and composition:	Thành phần cấu tạo:																														
<table border="1"><thead><tr><th></th><th>CAS Number</th><th>Exposure Limits ACGIH TLV</th><th>Exposure Limits OSHA PEL</th><th>Weight Percent (%)</th></tr></thead><tbody><tr><td>Polyvinyl Alcohol</td><td>9002-89-5 (fully hydrolyzed); 25213-24-5 (partially hydrolyzed)</td><td colspan="2">2mg/m<sup>3</sup> (as organic dust)</td><td></td></tr><tr><td>Methyl Acetate</td><td>79-20-9</td><td>TWA 200ppm</td><td>200ppm</td><td>1.5% max</td></tr></tbody></table>		CAS Number	Exposure Limits ACGIH TLV	Exposure Limits OSHA PEL	Weight Percent (%)	Polyvinyl Alcohol	9002-89-5 (fully hydrolyzed); 25213-24-5 (partially hydrolyzed)	2mg/m <sup>3</sup> (as organic dust)			Methyl Acetate	79-20-9	TWA 200ppm	200ppm	1.5% max	<table border="1"><thead><tr><th></th><th>Số CAS</th><th>Giới hạn phơi nhiễm ACGIH TLV</th><th>Giới hạn phơi nhiễm OSHA PEL</th><th>Phần trăm trọng lượng (%)</th></tr></thead><tbody><tr><td>Polyvinyl Alcohol</td><td>9002-89-5 (thủy phân hoàn toàn); 25213-24-5 (thủy phân một phần)</td><td colspan="2">2mg/m<sup>3</sup> (dưới dạng bụi hữu cơ)</td><td>Tối thiểu 94,0%</td></tr><tr><td>Methyl Acetate</td><td>79-20-9</td><td>TWA 200ppm</td><td>200ppm</td><td>Tối đa 1,5%</td></tr></tbody></table>		Số CAS	Giới hạn phơi nhiễm ACGIH TLV	Giới hạn phơi nhiễm OSHA PEL	Phần trăm trọng lượng (%)	Polyvinyl Alcohol	9002-89-5 (thủy phân hoàn toàn); 25213-24-5 (thủy phân một phần)	2mg/m <sup>3</sup> (dưới dạng bụi hữu cơ)		Tối thiểu 94,0%	Methyl Acetate	79-20-9	TWA 200ppm	200ppm	Tối đa 1,5%
	CAS Number	Exposure Limits ACGIH TLV	Exposure Limits OSHA PEL	Weight Percent (%)																											
Polyvinyl Alcohol	9002-89-5 (fully hydrolyzed); 25213-24-5 (partially hydrolyzed)	2mg/m <sup>3</sup> (as organic dust)																													
Methyl Acetate	79-20-9	TWA 200ppm	200ppm	1.5% max																											
	Số CAS	Giới hạn phơi nhiễm ACGIH TLV	Giới hạn phơi nhiễm OSHA PEL	Phần trăm trọng lượng (%)																											
Polyvinyl Alcohol	9002-89-5 (thủy phân hoàn toàn); 25213-24-5 (thủy phân một phần)	2mg/m <sup>3</sup> (dưới dạng bụi hữu cơ)		Tối thiểu 94,0%																											
Methyl Acetate	79-20-9	TWA 200ppm	200ppm	Tối đa 1,5%																											

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU BẢN DỊCH SDS SONG NGỮ ANH - VIỆT

Metanol	67-56-1	TWA 200ppm	200ppm	3.0% max	Metanol	67-56-1	TWA 200ppm	200ppm	Tối đa 3,0%
<b>Section 4 - First Aid Measures</b>					<b>Phần 4 - Các biện pháp sơ cứu</b>				
<b>Eye Contact:</b> Flush eyes with plenty of water. If irritation persists, seek medical attention.					<b>Tiếp xúc với mắt:</b> Rửa mắt với nhiều nước. Nếu kích thích vẫn còn, tìm kiếm chăm sóc y tế.				
<b>Skin Contact:</b> In case of skin contact, wash thoroughly with soap and water.					<b>Tiếp xúc với da:</b> Trong trường hợp tiếp xúc với da, rửa kỹ bằng xà phòng và nước.				
<b>Ingestion:</b> Ingestion is unlikely route of exposure. Do not induce vomiting unless instructed by a physician.					<b>Nuốt phải:</b> Nuốt phải là con đường tiếp xúc khó xảy ra. Không kích nôn trừ khi có chỉ dẫn của bác sĩ.				
<b>Inhalation:</b> Remove source(s) of contamination and move victim to fresh air. Rinse mouth with water. If breathing has stopped, give artificial respiration, then oxygen if needed. Contact physician immediately. After first aid, get appropriate in-plant, paramedic, or community medical support.					<b>Hít phải:</b> Loại bỏ nguồn ô nhiễm và đưa nạn nhân đến nơi có không khí trong lành. Súc miệng bằng nước. Nếu ngừng thở, hãy hô hấp nhân tạo, sau đó thở oxy nếu cần. Liên hệ ngay với bác sĩ. Sau khi sơ cứu, tìm kiếm sự hỗ trợ y tế tại nhà máy, trợ y hoặc y tế cộng đồng thích hợp.				
<b>Section 5 - Fire Fighting Measures</b>					<b>Phần 5 - Các biện pháp chữa cháy</b>				
<b>Suitable fire-extinguishing media:</b> Water, Alcohol type or all purpose type foam for large fires and carbon dioxide or dry chemical media for small fires					<b>Phương tiện chữa cháy phù hợp:</b> Nước, cồn hoặc tất cả các loại bọt dùng cho đám cháy lớn và carbon dioxide hoặc hóa chất khô cho đám cháy nhỏ				
<b>Specific hazards arising from the chemical:</b> Toxic fume of carbon dioxide and carbon monoxide are generated when PVOH burns. Powders with diameters less than 0.1mm may cause dust explosions if ignited by static ignition charges or strong friction.					<b>Các mối nguy cụ thể phát sinh từ hóa chất:</b> Khí độc hại của carbon dioxide và carbon monoxide được tạo ra khi PVOH cháy. Bột có đường kính nhỏ hơn 0,1mm có thể gây nổ bụi nếu bị bắt lửa bởi tĩnh điện hoặc ma sát mạnh.				
<b>Special protective actions for fire fighters:</b> Use water spray to cool fire-exposed containers and structures. Use water spray to disperse vapors, re-ignition is possible. Use self-contained breathing apparatus and protective clothing.					<b>Hành động bảo vệ đặc biệt cho lính cứu hỏa:</b> Phun nước để làm mát các vật chứa và công trình tiếp xúc với lửa. Phun nước để phân tán hơi vì có thể xảy ra việc bắt lửa lại. Sử dụng thiết bị thở độc lập và quần áo bảo hộ.				
<b>Section 6 - Accidental Release Measures</b>					<b>Phần 6: Biện pháp xử lý tai nạn</b>				
<b>Personal precautions, protective equipment and emergency measures:</b> Avoid breathing vapors. Evacuate area until vapor has been dispersed. Remove all sources of ignition. Stop or					<b>Phòng ngừa cá nhân, thiết bị bảo vệ và các biện pháp khẩn cấp:</b> Tránh hít phải hơi. Di tản ra khỏi khu vực cho đến khi hơi nước được phân tán. Loại bỏ tất cả các				

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU BẢN DỊCH SDS SONG NGỮ ANH - VIỆT

reduce discharge if it can be done safely. Wear personal protective equipment (i.e. respiratory apparatus, chemical protection suit, gloves, boots, goggles, mask, etc) as needed to avoid inhaling and / or skin contact.	nguồn phát lửa. Dừng hoặc giảm xả nếu có thể được thực hiện một cách an toàn. Mang thiết bị bảo vệ cá nhân (ví dụ: thiết bị hô hấp, bộ đồ bảo vệ hóa học, găng tay, ủng, kính bảo hộ, khẩu trang, v.v.) khi cần thiết để tránh hít phải và/hoặc tiếp xúc với da.
<b>Environmental precautions:</b>	<b>Phòng ngừa liên quan đến môi trường:</b>
Clean up spills in a way that it does not disperse dust into the air. Use non-sparking tools and equipment. Reduce airborne dust and moistening with water to prevent scattering.	Dọn dẹp các vết tràn theo cách mà nó không phát tán bụi vào không khí. Sử dụng các công cụ và thiết bị không gây ra tia lửa. Giảm bụi trong không khí và làm ẩm bằng nước để chống phát tán.
<b>Methods and materials for containment and cleaning up:</b>	<b>Phương pháp và vật liệu để ngăn chặn và làm sạch:</b>
Clean up spill for disposal or recovery and place in a closed container.	Dọn dẹp tràn để loại bỏ hoặc thu hồi và đặt trong một thùng chứa kín.
<b>Section 7 - Handling and Storage</b>	<b>Phần 7: Xử lý và bảo quản</b>
<b>Precautions for safe handling:</b>	<b>Thận trọng trong việc xử lý an toàn:</b>
Minimize breathing of vapors and avoid prolonged or repeated contact with skin. Wear proper protective equipment. If ventilation is not sufficient, wear proper respiratory equipment. Do not use near ignition sources.	Giảm thiểu hít phải hơi và tránh tiếp xúc kéo dài hoặc lặp đi lặp lại với da. Mang thiết bị bảo hộ thích hợp. Nếu thông gió không đủ, hãy mang thiết bị hô hấp thích hợp. Không sử dụng gần nguồn đánh lửa.
<b>Conditions for safe storage, including incompatibilities:</b>	<b>Điều kiện để lưu trữ an toàn, bao gồm cả sự không tương thích:</b>
Store in cool dry, well-ventilated area away from all sources of ignition	Lưu trữ trong khu vực khô ráo, thoáng mát, tránh xa mọi nguồn phát lửa
<b>Section 8 - Exposure Controls / Personal Protection</b>	<b>Phần 8: Kiểm soát phơi nhiễm/bảo vệ cá nhân</b>
<b>Control Parameters / Occupational Exposure Limits:</b>	<b>Thông số kiểm soát/Giới hạn phơi nhiễm nghề nghiệp:</b>
Singapore National Environment Agency Emission Limit 100 ppm	Giới hạn phát thải của Cơ quan Môi trường Quốc gia Singapore 100 ppm
ACGIH-TLV 2mg/m (as organic dust, TWA), OSHA-PEL 2mg/m (as organic dust, TWA)	ACGIH-TLV 2mg/m <sup>3</sup> (dưới dạng bụi hữu cơ, TWA), OSHA-PEL 2mg/m <sup>3</sup> (dưới dạng bụi hữu cơ, TWA)
<b>Appropriate Engineering measures:</b>	<b>Các biện pháp kỹ thuật phù hợp:</b>
Provide general or local exhaust ventilation systems to maintain airborne concentrations below OSHA PELs (Sec. 2). Local exhaust ventilation is preferred because it prevents contaminant dispersion into the work area by controlling it at its source.	Cung cấp các hệ thống thông gió khí thải chung hoặc cục bộ để duy trì nồng độ trong không khí dưới các mức OSHA-PEL (Phần 2). Thông gió khí thải cục bộ được ưa thích vì nó ngăn chặn sự phân tán chất gây ô nhiễm vào khu vực làm việc bằng cách kiểm soát nó tại nguồn.

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU BẢN DỊCH SDS SONG NGỮ ANH - VIỆT

- Trên đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
  - **ĐẶT MUA** và **thanh toán online** trên website [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com) để nhận được tài liệu đầy đủ dạng **file word**.
- 
- *Nhiều cách thanh toán: chuyển khoản, thẻ ngân hàng, quét mã QR, quét mã MoMo, ZaloPay, AirPay...*
  - *Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) nếu bạn cần hỗ trợ.*